

Name : Hafizh Thariq Khairul Aziiz  
Student Number : JOA020023  
Title : Translating “Information, Promotion, Village News, and Scrapbook” in Home page of Desa Melung Website  
Head of Examiners : Kristianto Setiawan, S.S., M.A.  
Secretary of Examiners : Gigih Ariastuti Purwandari, S.S., M.Hum.  
Supervisor 1 : Indriyati Hadiningrum, S.S., M.Pd.  
Supervisor 2 : Eka Yunita Liambo, S.S., M.Hum.

---

## SUMMARY

This job training report is entitled Translating “Information, Promotion, Village News, and Scrapbook” in Home page of Desa Melung Website. The job training was carried out from May until June 2023. The purposes of carrying out job training are to translate “Information, Promotion, Village News, and Scrapbook” in “Home” menu of Desa Melung website from Indonesian to English. Second purpose is to explain the process of translating the content of “Home” menu of Desa Melung website and the last purpose is to find obstacles and give solutions for the translation process of Desa Melung Website. Therefore, Desa Melung website is an interesting project to be translated thus it can be read by foreign tourists. In the process of translating the content of the website, there were several obstacles such as cultural and social contexts in the text that had a significant influence on the meaning of words, several words did not have direct equivalents in source language and target language, idiomatic expressions in source language often could not be interpreted literally in target language. The solutions were using a dictionary to find out words/vocabularies that were not understood, searching the equivalent in the target language and then consulting with the supervisors then use it in the target language.

Nama : Hafizh Thariq Khairul Aziiz  
Nomor Induk Mahasiswa : JOA020023  
Judul : Translating “Information, Promotion, Village News, and Scrapbook” in Home page of Desa Melung Website  
Ketua Penguji : Kristianto Setiawan, S.S., M.A.  
Sekretaris Penguji : Gigih Ariastuti Purwandari, S.S., M.Hum.  
Dosen Pembimbing 1 : Indriyati Hadiningrum, S.S., M.Pd.  
Dosen Pembimbing 2 : Eka Yunita Liambo, S.S., M.Hum.

---

## RINGKASAN

Laporan Praktek Kerja ini berjudul “Menerjemahkan “Informasi, Promosi, Berita Desa, dan Scrapbook” pada menu Home Website Desa Melung”. Praktik kerja ini dilakukan dari bulan Mei hingga Juni 2023. Tujuan dilaksanakannya praktik kerja adalah untuk menerjemahkan “Informasi, Promosi, Berita Desa, dan Scrapbook” pada menu “Home” website Desa Melung dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris. Tujuan kedua adalah untuk menjelaskan proses penerjemahan isi menu “Home” website Desa Melung dan tujuan yang terakhir adalah untuk menemukan kendala dan memberikan solusi terhadap proses penerjemahan website Desa Melung. Oleh karena itu, website Desa Melung merupakan proyek yang menarik untuk diterjemahkan agar dapat dibaca oleh wisatawan mancanegara. Dalam proses penerjemahan konten sebuah website terdapat beberapa kendala seperti konteks budaya dan sosial dalam teks yang memiliki pengaruh signifikan terhadap makna kata, beberapa kata tidak memiliki padanan langsung dalam bahasa sumber dan bahasa sasaran, bahasa, ungkapan idiomatis dalam bahasa sumber seringkali tidak dapat diartikan secara harfiah dalam bahasa sasaran. Solusinya adalah dengan menggunakan kamus untuk mengetahui kata/kosakata yang tidak dimengerti, mencari padanannya dalam bahasa sasaran kemudian berkonsultasi dengan dosen pembimbing kemudian menggunakannya dalam bahasa sasaran.